



Codice 21e

C'era una foglia

In un quieto boschetto viveva Felicetta
una foglia che di viaggiare aveva una gran fretta.
Un bel giorno spinta dal vento
arrivò in città in un momento.
Chissà che bello! Era molto emozionata
perché in quel posto non era mai stata.
Ma presto fu delusa: solo traffico, niente verde
e un timido sole che più non splende.
Triste e sconsolata quasi non respirò
e tra i grattacieli un solo albero notò.
Tra i suoi rami un'unica foglia dondolava
e il suo aspetto certo non entusiasmava.
Si avvicinò e le disse: – Forse ti posso aiutare.
La foglia cittadina iniziò a sperare
e quando il vento nuovamente arrivò
Felicetta con la nuova amichetta nel boschetto tornò.
Chiesero le altre foglie: – Lei chi è? E' assai bruttina!
Felicetta rispose: – L'ho conosciuta stamattina.
L'ho invitata a restare con noi, la dobbiamo ospitare
a casa sua non può più tornare!
Le altre: – Va bene, si può fare, ma dove sei stata?
Anche tu sembri molto invecchiata.
Felicetta spiegò: – In un luogo dove dell'ambiente
non rispettano quasi più niente!
Fu così che la foglia di città
nel boschetto ritrovò la sua beltà.
E se tendiamo l'orecchio ci sembra di sentire
quello che Felicetta ci vuole dire:
– I grandi e i piccini desidero pregare:

non inquinate, imparate a riciclare!
Solo così possiamo sperare
che Madre Natura si possa salvare!

Traduzione in lingua albanese

Ishte nje gjethe

Ne nje pyll pa zhurme jetonte Feliketa
nje gjethe qe udhetonte dhe kishte shpejtesi.
Nje dite bukur e shtyre nga era
arriti ne qytet ne nje moment.
Kushedi sa bukur! Ishte shume e emocjonuar
sepse ne ate vend nuk kishte qene ndo nje here.
Por shepejt mbeti e zhgenjyer: vetem trafik, asgje jeshile
dhe nje diell i brisht qe me nuk ndriconte.
Merzitur dhe e trishtuar po thuajse pa frym
midis gradacelave nje peme te vetme ajo pa.
Permes degeve te saj nje gjethe e vetme lekundej
dhe pamja e saj sigurisht nuk te gezonte.
I afrohet dhe i thote:- Kushedi mund te ndihmoj.
gjethja nga qyteti filloj te shpresoj
dhe kur era erdhi perseri
Feliketa me miken e saj te re ne pyll u kthye.
Pyeten gjethet e tjera:- Kush eshte ajo? Qenka e shemtuar!
Feliketa pergjigjet:- E njoha kete mengjes.
E ftova te qendroj me ne, dhe duhet ta mikpresim
ne shtepine e saj nuk mundet me te kthehet!
Te tjerat:- Shum me mire, mund te behet, po ku ishe?
Dhe ti dukesh shume e plakur.
Feliketa shpjegoj:- Ne nje vend ku ambjentin
nuk e respektoshin per asgje!
Dhe keshtu qe gjethja nga qyteti

ne pyll rigjeti bukurine e saj.

Dhe se zgjasim veshin na duket se degjojme

ate qe Feliketa don te thojte:

-Te medhejve dhe te vegjelve deshiroj ti lutem:

mos ndohtni, te riperdorni!

Vetem keshtu mund te shpresojme

qe Nenem Natyre mund ta shpetojme!